

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Noticias regionales : sur

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

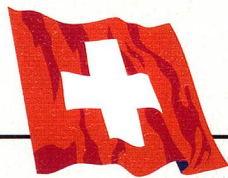
**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Argentina / Chile / Paraguay / Uruguay

**OCTUBRE 2007 / N°5**



## A los lectores

**Quiero compartir con los lectores de Noticias Regionales la experiencia vivida en el mes de agosto con motivo de mi viaje a Suiza.**

El 1° de agosto participé de la Fiesta Nacional en Simplon-Dorf (Cantón de Valais), pueblo de origen de mi bisabuelo emigrado a Argentina, como tantos suizo-valesanos, en la segunda mitad del S. XIX. Visité a conocidos y amigos radicados en Brig, Törbel, Spiez, Fully y Ginebra.

El 16 de agosto, por primera vez desde que soy responsable de la redacción de estas páginas, participé de la Reunión de Redactores de Panorama Suizo que se realizó en Domaine de Penthes- Ginebra, en el marco del 85° Congreso de los Suizos Residentes en el Extranjero. Tomé contacto con el jefe de redacción, Heinz Eckert, su secretaria, Viviane Aerni y redactores de otros países. En una amable conversación, los redactores presentes planteamos temas puntuales que fueron tratados en un clima ameno y cordial.

Previo a la reunión, visité el Château de Penthes en el que se presentaba desde el 29 de abril al 16 de diciembre de 2007, una exposición titulada *Rencontres avec les Suisses dans le Monde "à livres ouverts"*, organizada por épocas y continentes. En lo que respecta a Latinoamérica pude ubicar y hojear textos conocidos y otros no, como:

"Génesis de la Colonia Agrícola Suiza Nueva Helvecia" (Juan Carlos f. Wirth-Montevideo 1980); "Suizos en Uruguay" (Sonia Ziegler, textos; Ignacio Naón, fotografías-Montevideo 2006); "La réincarnation d'Helvétia"-Historia y memoria de emigrados suizos a Baradero/

Argentina (1856-1956) de Christophe Mauron, Universidad de Fribourg (2004); "Nos cousins d'Amérique"-Historia de emigración valesana en América del Sur en el S. XIX (Alexandre Carron, Christophe Carron-Sion 1986/1990); "Inmigración y colonización Suiza en la República Argentina en el S. XIX" (Juan Schobinger); "Entre Suiza y Colombia"-Una historia del Colegio Helvetia. (Eduardo Arias, Kart Troller- Fotografías de Diego Samper-Bogotá 1994); "Presencia Suiza en el Perú" (obra colectiva producida y editada en 1991 por un comité presidido por Joseph Baechler) y otros.

¡Cuántas imágenes... cuántas hojas que registran la historia de los suizos del extranjero...!

Estas páginas están al servicio de los suizos radicados fuera de Suiza, para difundir sus tareas, sus proyectos, las actividades de las asociaciones que los agrupan, y seguirán siendo el nexo con la patria de origen.

Poco a poco se van sumando noticias de ciudadanos suizos radicados en países que nunca habían aparecido en esta sección de la revista. Y estamos proyectando unificar las páginas para que los países del Sur -Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay- conozcan también lo que hacen los suizos radicados en otros países como Perú, México, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, etc. y, viceversa. Todas las colaboraciones son bienvenidas y en la medida en que el espacio lo permita, se irán publicando.

A todos los lectores de Panorama Suizo, mis cordiales saludos y gracias por las noticias que envían, las fotografías, los correos con comentarios, aclaraciones y sugerencias; todo suma y nos enriquece.

María Cristina Theiler (Redac-

tora de Noticias Regionales de Panorama Suizo para Latinoamérica)

## URUGUAY- Nueva Helvecia:



Cuatro instituciones de Nueva Helvecia celebraron la Fiesta Nacional Suiza: Sociedad Tiro Suizo "Nueva Helvecia", Comisión "Pro-Colonia Suiza Trabajo y Tradición", Club Universal y Club Zapicán,

La Sociedad Tiro Suizo "Nueva Helvecia", en la víspera del 1° de agosto, organizó una cena con el plato típico de "chucrut" y la participación en la organización del grupo de danzas Alpenveilchen. Asistieron el intendente de Colonia, Dr. Walter Zimmer, el Encargado de Negocios de la Embajada de Suiza, Bernhard Furger y el Presidente de la Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, Ing. Diego Bötschi. A medianoche se encendió una gran fogata y varios tiradores hicieron sonar los "vetterli"; se cantaron los himnos patrios de Uruguay y Suiza y se escuchó el mensaje de la Sra. Calmy-Rey. Con cantos y bailes se recibió el día nacional suizo.

El miércoles 1° de agosto, muy temprano, sonaron las campanas de los templos Católico y Evangélico. La Plaza de los Fundadores y los edificios de la ciudad lucieron embanderados con los pabellones de Uruguay y Suiza; las banderas cantonales, rodearon el monumento "El Surco".

A las 11 horas se realizó el acto, con ofrenda floral al pie del monumento al Gral. José. G. Artigas y luego, en la Plaza de los Fundadores. El domingo 5 de agosto, en el

Club Artesano de Colonia Suiza, organizado por la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", se celebró la Fundación de la Confederación Helvética con la presencia del Embajador de Suiza en Uruguay, Sr. Michel Coquoz y su Sra. esposa, el Presidente de la Junta Local Sr. Daniel Méndez, otras autoridades, delegaciones de clubes y asociaciones suizas de Montevideo, Paysandú y Colonia Alemana Delta.

Los himnos fueron interpretados por el Coro del Liceo de Nueva Helvecia, portando trajes típicos todos sus integrantes.

Participaron en el almuerzo, los grupos de danzas "Los Alegres Alpinos" y los alumnos de la Escuela N° 10 "Elías Huber", la orquesta "Die Freunde" y el dúo Edgardo y Miguel, con música típica de los Alpes e internacional.

El domingo 12 de agosto, la celebración fue en la zona rural del Club Universal de Concordia, asentamiento muy importante de los primeros años de la colonia en 1862, donde vivieron muchos inmigrantes suizos. Se presentó la orquesta "Los Embajadores del Ritmo" y el conjunto de niños "Edelweiss" con danzas suizas. Participaron autoridades nacionales, departamentales y locales.

El domingo 19 de agosto, las celebraciones terminaron en otra zona rural de Nueva Helvecia, en el Club Zapicán de Costas del Rosario, con un almuerzo de confraternidad. Animó la orquesta "Zillertal Orchester" de San Jerónimo Norte, Santa Fe-Argentina. Este Club festejó también el aniversario de la Independencia de Uruguay - 25 de agosto- uniendo así Suiza, la patria de los inmigrantes, y Uruguay, la patria que los recibió

## Montevideo

En Montevideo, el festejo del 1° de agosto se realizó con una Cena de Confraternidad en el Club Nuevo Banco Comercial, organizada por la Embajada de Suiza, el Club Suizo, La Sociedad Ticinesa y la Cámara de Comercio Suizo-Uruguay. (Agradecemos esta colaboración enviada por Nelson H. Barreto Bratschi)

## Argentina, Buenos Aires, 1291-1<sup>o</sup> de agosto-2007

Con motivo de celebrarse 716<sup>o</sup> años de la Fundación de la Confederación Helvética, la Sociedad Filantrópica Suiza, fundada el 17 de marzo de 1861, con el auspicio del Señor Embajador de Suiza en Argentina, Don Daniel von Muralt, realizó un acto el día 4 de agosto, a las 10 horas frente al monumento "Suiza y Argentina unidas sobre el mundo", que la colectividad donó al Gobierno Nacional Argentino con motivo del Primer Centenario Patrio. Fueron invitadas todas las Asociaciones Suizas de la República Argentina; en su nombre, se inició el acto depositando una corona de laureles al pie del monumento. Se descubrió una placa recordatoria e hizo uso de la palabra el presidente de la Sociedad Filantrópica Suiza, Sr. Enrique Miguel Spinedi, en razón de ser la entidad suiza más antigua del país. Luego pronunció palabras alusivas, la Sra. Edith Violeta Bättig, presidenta de la Sociedad Filantrópica Suiza de Socorros Mutuos de Rosario-Santa Fe, por ser la segunda entidad suiza, constituida el 15/02/1868. Cerrando el acto, habló el Sr. Embajador de Suiza en Argentina.

Los festejos continuaron a mediodía en la Casa Suiza (Rodríguez Peña 254). El Embajador de Suiza, Daniel von Muralt y su Sra. esposa ofrecieron un



Almuerzo en el salón de la Casa Suiza

almuerzo al que asistieron representantes de empresas y asociaciones helvéticas, suizos, suizas, descendientes y amigos de Suiza. A las 12.30 se ofreció una recepción y luego los asistentes fueron ingresando al salón preparado y embanderado para la ocasión. Ubicados los asistentes, y dando comienzo al acto oficial, se escucharon las palabras de la Presidente de la Confederación dirigidas a los suizos del extranjero y luego se cantaron los himnos nacionales de ambos países. El Sr. Embajador hizo uso de la palabra y luego cantó el Coro Suizo de Buenos Aires, dirigido por Ana Laura Sluvis, con un repertorio que integra la música popular de Suiza y Argentina. Gran alegría le dieron al festejo el Cuerpo de Baile "Encantos Alpinos" de la ciudad de Rafaela, provincia de Santa Fe, Sophie Lüssi Cuarteto y Zillertal Orchester, de San Jerónimo Norte-Santa Fe.

La Embajada de Suiza agradece a los sponsors Nestlé Argentina S.A., Panalpina Transportes Mundiales, Walzen Suisse, Huhne & Nagel y Pro-

ductos Roche S.A. ya que gracias a su generosa colaboración, hicieron posible este evento; manifiesta asimismo

su gratitud al Sr. Spinedi por haber puesto a su disposición la tradicional Casa Suiza, y a todo el personal de la misma.

## Entre Ríos, San José, 1857-2 de julio-2007 150 años de la Fundación de la Colonia San José

Recordando esta gesta colonizadora, muy internalizada en los habitantes de la ciudad de San José, se llevó a cabo en un marco de sentimientos profundos, recuerdos permanentes y deseos de inmortalizar imágenes, la Fiesta Nacional de la Colonización.

El acto oficial contó con la presencia de autoridades locales, de la Cónsul de Suiza en Argentina Sra. Béatrice Latteier y representantes del Consejo de Estado del Cantón de Valais y Valesanos del Mundo V. D.M., Sra. Elisabeth Darbellay-Gabioud, presidenta de la Asociación Valesana de Estudios Genealógicos desde 2001 al 2006, y su esposo Sr. Jean M. Darbellay, quien fuera Presidente de la Comuna de Orsières-Suiza, desde 1980 a 1992.

Los esposos Darbellay-Gabioud fueron los encargados de entregar una ayuda monetaria muy importante, al Centro Valesano de San José, para ser donados a la Asociación Amigos del Museo Histórico Regional de la Colonia. La misma será destinada al Proyecto "Base de datos" que lleva adelante dicha institución. Trajeron además, un mensaje de felicitaciones del Presidente del Consejo del Cantón de Valais -Sr. Jean Jacques Rey Bellet-, para todos los descendientes suizos. Fue leído antes de comenzar el Desfile Evocativo, el día 9 de julio, en la Plaza General Urquiza. El Presidente de la Comuna de Sembrancher, Sr. B. Giovanola, del mismo modo, saludó a los primos americanos.

En el marco de estos festejos, el domingo 1 de julio se presentó "El libro del Sesquicentenario de la Fundación de la Colonia San José-1857/2007" que refleja las actividades culturales, sociales y políticas de los últimos cincuenta años.

El día lunes de 2 julio, luego del acto oficial, se realizó un desfile cívico-militar, en el que participaron las instituciones educativas e intermedias de la localidad. A continuación, la Cofradía Mundial de los Caballeros de la "Omelette Gigante" de Pigüé, ofreció una ceremonia desconocida en la zona y que fue apreciada por los sanjosesinos y los ocasionales visitantes.

Como todos los años, el Desfile Evocativo de la Fiesta Nacional de la Colonización concentró a descendientes de distintas colectividades, el día lunes 9 julio. El Sr. Hans-Ruedi Bortis, Consejero de la Embajada Suiza en Argentina, acompañado por su hijo, estuvo presente en el palco oficial. Del mismo modo nos distinguió con su presencia la Presidenta de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A., Sra. Gladys Perren de Chiodi y su esposo, Secretario de E.V.A. quienes desfilaron con la delegación suizo-valesana.

En esta oportunidad se descubrieron varias placas oficiales, una en nombre de los cuatro centros: Valesano, Saboyano, Trentino y Piamontés, de la Embajada Suiza y del Consejo de Estado del Valais y de Valesanos del Mundo, que llegó de Europa por intermedio del Sr. Víctor Kresta, quien la depositó en manos de sus padres, Anita y Héctor, que a su vez tuvieron la gentileza de entregarla personalmente.

El entusiasmo de la gente fue un telón de fondo magnífico para la realización de esta fiesta, que una vez más brilló con delegaciones de distintas colectividades locales y de otros lugares del país.

Una hija de inmigrantes suizos llegados del viejo continente, historiadora y escritora muy querida y respetada por todos, la Profesora Celia Emma Vernaz, Secretaria del Centro Valesano de San José, publicó el libro "El silencio del abuelo". Sus versos nos hablan del silencio que acompañó a los abuelos, "un silencio largo, que traspasaba las páginas



Embajador de Suiza, Sr. Daniel von Muralt, Adelante, integrantes de "Encantos Alpinos"

de la historia familiar, uniendo en ese misterio a tantos inmigrantes...". Todo lo que podamos decir sobre el mensaje de sus poesías es poco; es inevitable el recuerdo de alguna mirada o caricia de un abuelo o bisabuelo.

Esta semana partió para Suiza el Sr. Maurice Carrón, quien se ha convertido en un gran colaborador de nuestro Centro, y será un prestigioso embajador de esta institución, para retribuir el profundo agradecimiento que sentimos.

(Texto enviado por la Sra. Gloria Miriam Ballay de Penón- Presidenta del Centro Valesano San José. Agradecemos su colaboración)

## *Santa Fe, San Jerónimo Norte, Asociación Mutual Suiza Helvetia*

Reinauguración Galería de Escudos de Familias Suizas

El 28 de mayo próximo pasado, la Asociación Mutual Suiza Helvetia, reinauguró, restaurada, la Galería de Escudos Familiares que desde su centenario (octubre 1997) presidía el Salón Social de la institución.

El trabajo implicó tiempo y esfuerzo de muchas personas que se ofrecieron generosamente a tal fin. Mencionamos, especialmente, a la Sra. María Theresia Heldner, gran amiga y ex cónsul de Suiza en Argentina, juntamente con el Sr. Paul Heldner, experto en heráldica (ambos residentes de Suiza). Agradecemos su colaboración.

Esta reinauguración, incluida en los actos de adhesión a los 110 años de esta institución, contó con la presencia de autoridades locales, padrinos de cada escudo familiar, socios y amigos, presentes en la ceremonia de descubrimiento y bendición, a lo que siguió una reunión social, con cena y baile, más la actuación del Cuerpo de Baile de Niños "Alpine Engeleine", de la institución.

Fue una noche cargada de emociones y recuerdos... Las familias estaban allí, en sus blasones, recordándonos sus pasados, sus vidas, sus esfuerzos y esperanzas, sus lágrimas y sus alegrías.

Una emocionada oración se elevó al Señor, en respetuoso homenaje a aquellos hombres y mujeres que dieron identidad propia a esta comunidad, y un

compromiso íntimo nació en cada uno de los presentes, seguros de que en la defensa y unión de las familias, en el mantenimiento de sus costumbres y tradiciones, está el camino cierto que conduce al crecimiento personal y colectivo..

## *Hacia los 150 Años de la Colonia de San Jerónimo Norte*

La Asociación Mutual Suiza Helvetia, como institución de mayor responsabilidad junto a la Comuna local, en la organización de los festejos de los 150 Años de la fundación de la Colonia de San Jerónimo Norte, ya está abocada a la misma, sobre todo en lo referido a la visita de suizos valesanos que vendrán desde Suiza para festejar junto con la comunidad.

A través del periódico "Walliser Bote", la Asociación Valesanos del Mundo V.D.M. y el Sr. Bruno Hostethler por la agencia de viajes, se están haciendo los contactos y la propaganda correspondiente a efectos de la organización del contingente que nos visitará.

Desde Visperterminen, Julian Vonsatel ya ha confirmado la presencia del Coro de ese pueblo valesano, que cantará en la misa del día 15 de agosto del 2008 (día de la fundación de San Jerónimo Norte).

También se harán presentes autoridades del distrito de Goms, miembros de Valesanos del Mundo y muchos amigos que compartirán con la comunidad de San Jerónimo Norte ese hecho importante.

Los actos centrales se realizarán del 9 al 17 de agosto de 2008.

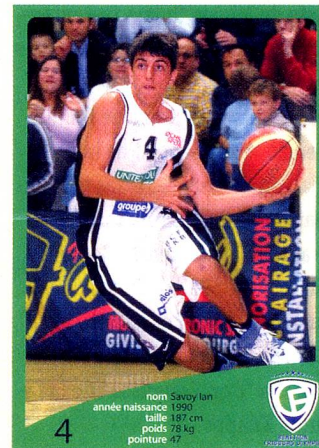
## *Baradero: Joven basketbolista baraderense en Fribourg*

El joven suizo-argentino Ian Gómez Savoy, nacido en Baradero el 19 de setiembre de 1990, se readicó en la ciudad de Romont (Fribourg-Suiza), junto a su padre y su hermano Bryan, hace más de dos años.


Ian comenzó a practicar basket a los 10 años, en Baradero (Provincia de Bs. As.-Argentina) y actualmente integra en Suiza un grupo elite en ese deporte: Fribourg Olympic. Este equipo forma a un conjunto selecto de adolescentes, que desean convertirse en deportistas profesionales y que se someten, para eso, a un riguroso entrenamiento, simultáneo a sus estudios.

En una entrevista publicada en el periódico La Gruyère, de la ciudad de Bulle, el pasado 29 de marzo, Ian cuenta que se le-

vanta a las 6 de la mañana para tomar el tren que lo lleva a Fribourg y regresa a su casa alrededor de las 22 hs., luego de una intensa jornada. Pero nada de esto le pesa, porque se siente muy motivado y con la esperanza de seguir progresando en este deporte, que también practica su hermano Bryan.




**Ian Gómez Savoy, en plena actividad deportiva**



swissinvest

Wealth Management Experts Business Developers



- Asesoramiento Financiero e Inmobiliario
- Seguros
- Especialistas en Inversiones locales e internacionales
- Estructuras Financieras

Viamonte 277 3° - C1053ABG - Bs. As. - Argentina - Tel.: (0054)111 4313-2316  
 Fax: (0054)111 4315-5199 - info@swissinvest.com.ar - www.swissinvest.com.ar

## Paraguay

### 716 años de la Fundación de la Confederación Helvética

La recepción oficial en ocasión de la Fiesta Nacional Suiza se realizó el miércoles 1° de agosto a las 12.30 hs. en los jardines de la Residencia de la Embajada de Suiza (Gral. Melgarejo N° 388 y de la Residenta). La invitación enviada por el Sr. Carlos Orga - Jefe de Misión Suiza- fue extensiva a todos los suizos residentes en Paraguay.

La Sociedad Suiza de Beneficencia, con el apoyo de la Asociación de Damas Suizas y la Embajada de Suiza, organizó el tradicional encuentro denominado Fiesta Patria Suiza, conmemorando la Fundación de la Confederación Helvética, en la cabaña "Don Francisco" de la familia Knapps.

### Exposición de empresarios suizos

La Embajada de Suiza en Asunción y ciudadanos suizos radicados en Paraguay, organizaron la 3ª exposición "Suiza está presente en Paraguay". El evento se llevó a cabo el 3 y 4 de agosto en la Residencia del Sr. Carlos Orga, con el objetivo de dar a conocer el aporte que brindan los inmigrantes suizos al Paraguay.

1370 suizos viven en el país; veinte de ellos presentaron sus productos y la tecnología de sus empresas: del sector alimenticio, las que promueven la agricultura orgánica como opción para los pequeños agricultores, del sector artesanías, joyería y relojería, empresas especialistas en energía solar y uso eficiente de biomasa, empresas especializadas en perforaciones de pozos artesanos y geológicos, del sector turismo, etc.

### Asociación de Damas Suizas

En un marco de cordialidad, amabilidad y excelente atención, las Damas Suizas organizaron la tradicional Cena de Fondue. La noche asunceña ofreció un clima agradable a las 80 personas que asistieron y destacaron la exquisitez del plato ofrecido, acompañado de buen vino.

La presencia de las autoridades de la representación diplomática de Suiza en Paraguay, Sr. Carlos Orga y Sra., Sr. Roger Gross y Sra. fue festejada por los presentes.

Todo lo recaudado será utilizado para financiar las obras sociales que apoya la Asociación, siendo el objetivo primordial del momento, culminar las obras edilicias de la Escuela San Vicente de Paul, construyendo un comedor para los niños y mejorando las condiciones de las aulas.

### "Huellas de la familia Schaerer"

El libro fue lanzado el miércoles 20 de junio en el Centro Cultural de la República "El Cabildo". El maestro de ceremonia fue Rodolfo Schaerer Peralta y la apertura del acto estuvo a cargo de Margarita Morselli, directora del CCR El Cabildo. El evento contó con la presencia de una visitante ilustre, Marlise Liebi, intendente de la ciudad de Vorderwald-Suiza. Disertó el asesor cultural del libro, Jorge Rubiani y hubo palabras de agradecimiento por parte de Juan Emilio y Celia Escobar Schaerer.

El texto expone una breve narración sobre las raíces históricas de Suiza entre los siglos XIII al XIX, hace un seguimiento del éxodo helvético al Río de la Plata y prosigue con el asentamiento de los primeros suizos en Paraguay. Ahonda en

información sobre la familia Schaerer, partiendo de Suiza con los orígenes de los antepasados y la emigración en 1862. Se destaca la figura de Santiago Schaerer Kuenzli, patriarca familiar más remoto en tierra guaraní, con biografías de sus casi 800 descendientes hasta el año 2004.

Quienes deseen mayor información o tomar contacto con Celia Escobar Schaerer, podrán hacerlo al su correo electrónico: [celiaescobar@yahoo.com](mailto:celiaescobar@yahoo.com)

## Chile, Santiago

### Noticias de la Embajada de Suiza

Suiza y Chile fortalecen sus lazos en el ámbito de ciencia y tecnología

Del 11 al 18 de agosto, una importante delegación científica de Suiza visitó Chile. El Secretario de Estado de Educación e Investigación, Sr. Charles Kleiber, acompañado por representantes de varias universidades suizas mantuvo audiencias con Ministerios, centros de investigaciones, universidades y con la comunidad científica chilena. La visita estuvo orientada a identificar áreas de cooperación científica entre Suiza y Chile, a fin de implementar la Carta de intención con respecto a este tema, que la presidenta de Chile y la Presidenta de Suiza firmaron durante la Visita de Estado a Suiza, en junio pasado.

### Estudios en Suiza

En el marco de la feria EURO-POSGRADOS, que reúne a las principales universidades europeas, Suiza presentará las oportunidades que brinda para estudiantes chilenos interesados en realizar su postgrado en este país. Expondrán las universidades suizas de St. Gallen y la EPFL de Lausanne. La feria se realizará el 2 y 3 de octubre, de 14 a 20 horas en el Centro Cultural Estación Mapocho. La inscripción online en [www.europosgrados.cl](http://www.europosgrados.cl)

### Mes de la cultura suiza en Chile

\* En el marco del festival de cine SANFIC, se exhibió la película suiza de la directora chilena Pilar Anguita Mackay "La mémoire des autres".

\* El guitarrista Mauricio Carrasco presentó en Chile, en el mes de agosto, una serie de conciertos.

\* El Club Suizo de Santiago presentó la película suiza "Die Herbstzeitlosen", en alemán.

\* El cuarteto de cuerdas TERP-SYCORDES, conformado por jóvenes virtuosos, interpretó los períodos clásico, romántico, moderno y contemporáneo, en 16 de agosto en el Teatro Oriente.

\* En el teatro, Luis Ureta presentó el 25/08 la obra del autor suizo Reto Finger "Nadar como perro" que fue montada durante el Festival de Dramaturgia 2006.

\* La obra suiza "Ciego de noche" abrió el VII Festival de Dramaturgia Europea Contemporánea 2007, con la presencia de la autora Darja Stocker, en el Goethe Institut de Santiago. En el mismo festival se presentó la lectura dramatizada de la autora suiza Claudine Berthet "Arriba en la escalera".

(Información enviada por Markus Leitner, Consejero de la Embajada de Suiza en Chile)

### Club Suizo de Santiago Campeonato de Jass

Con gran éxito, el Directorio del Club Suizo de Santiago organizó el Campeonato de Jass de Otoño. Fueron 4 sesiones, en las que 28 participantes se reunieron en una simpática competencia, con resultados bastante parejos.

Asistieron el Embajador Sr. André Regli y del Primer Secretario Sr. Markus Leitner, quienes demostraron sus habilidades en el juego y compartieron amigablemente con todos los participantes. Cerraron el evento una exquisita Fondue Chinoise y luego, la entrega de premios.

(Agradecemos al Sr. Roland Kägi, presidente del Club Suizo, esta colaboración)

Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el N° 1/2008  
**30 de Diciembre de 2007**

Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler  
Av. Santa Fe 846 10°-1059 Buenos Aires-Argentina  
E-mail: [vertretung@bue.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bue.rep.admin.ch)  
[cristinatheiler@uolsinectis.com.ar](mailto:cristinatheiler@uolsinectis.com.ar)